

# Luciano Gallet (1893–1931)

Arrazoar

n. 9 – Tirana ao desafio. Norte – Pará

Editoração: Thiago Rocha

Instituição: CCSP

voz, piano  
(*voice, piano*)

8 p.



MUSICA BRASILIS



# Arrazoar

n. 9 – Tirana ao desafio. Norte – Pará

Luciano Gallet

**Allegretto** (♩ = 108) Côro  
*mf*

**Canto**

Ó vi - si - nha, mi - nha si - nhá!  
O voi - si - ne, é - cou - tez - moi!  
O my neigh-bourn, I de - mand you,

**Piano**

*p*

4

Me guar - de u - ma cou - sa bôa, U -  
Don - nez - moi ce qui est bon, Mais  
Give me what you have of good, The

7

ma cou - sa mui - to bôa Mas que não me fa - ça mal.  
que ce - la soit très bon, J'veux que não me fas - se mal.  
best you can have for me, But that don't do me much harm!

10

solo  
*p* *ced.* *sfz*

Sou pas - sa - ro pre - to, sou a - zu - lão; \_\_\_\_\_  
Un bel oi - seau noir, \_\_\_\_\_ voi - là! c'est moi; \_\_\_\_\_  
A pret - ty black bird, \_\_\_\_\_ I'm a blue bird; \_\_\_\_\_

13

*sfz*

De bai - xo d'á - gua, sou mer - gu - lhão; \_\_\_\_\_ Sou pa - dre  
Si j'vis dans l'eau, \_\_\_\_\_ je suis plon - geon; \_\_\_\_\_ C'est moi le  
When in the wa - ter, I'm a blue grebe; \_\_\_\_\_ I am the

16

*sfz* *sfz*

mes - tre, sou sa - cris - tão; \_\_\_\_\_ Su - bo no pul - pi - to, pre - go ser - mão! \_\_\_\_\_  
prê - tre et l'sa - cris - tain; \_\_\_\_\_ J' mont' en chai - re, je fait le ser - mon! \_\_\_\_\_  
pri - est, I'm chur - ch clerk; \_\_\_\_\_ I mount the pul - pit and make a long speech! \_\_\_\_\_

Côro *f*

19

Ó vi - si - nha, mi - nha si - nhá! Me  
 O voi - si - ne, é - cou - tez - moi! Don -  
 O my neigh - bour, I de - mand you, Give

22

guar - de u - ma cou - sa boa, U - ma cou - sa mui - to boa  
 nez - moi ce qui est bon, Mais que ce - la soit très bon,  
 me what you have for good, The best you can have for me,

25

Mas que não me fa - ça mal.  
 J'veux pas qu'ça me fas - se mal.  
 But that don't do me much harm!

28 *solo* *p* *ced.* *sfz*

Sou li - nha fi - na, de car - re - tel; Bo - lem co -  
 J'suis com - m'du fil, du fil très fin; Ja - mais, ja -  
 I am like thread as thin as thread; O, ne - ver,

*dim. ced.* *p*

31 *sfz* *sfz*

mi - go, é por - que quer; Ar - re - né - go, o fa - do que, o ho - mem têm;  
 mais, on m'laisse en paix; Je mau - dit le sort, qui est fait à l'homme;  
 ne - ver, Do I have peace; How I hate the Fate, which is grant'd to men;

34 *Côro* *mf*

A pa - nhei cho - ran - do, que - ren - do bêm. Ó vi -  
 On m'a fait du mal, et j'veux du bièn. O voi -  
 I was beaten and cried, but lo - ving still. O my

*mf*

37

si - nha, mi - nha si - nhá! Me guar - de u - ma cou - sa bôa,  
 si - ne, é - cou - tez - moi! Don - nez - moi ce qui est bon,  
 neigh - bourn, I de - mand you, Give me what you have of good,

40

U - ma cou - sa mui - to bôa Mas  
 Mais que ce - la soit très bon, J'veux  
 The best you can have for me, But

43

que não me fa - ça mal.  
 pas qu'ça me fas - se mal.  
 that don't do me much harm!

46

# Arrazoar

I

Ó vizinha, minha sinhá!  
Me guarde uma cousa bôa,  
Uma cousa muito bôa  
Mas que não me faça mal.

II

Sou passaro preto, sou azulão;  
De baixo d'água, sou mergulhão;  
Sou padre mestre, sou sacristão;  
Subo no pulpito, prego sermão!

Ó Vizinha...

III

Sou linha fina, de carretel;  
Bolem comigo, é porque quer;  
Arrenégo o fado que o homem têm;  
A panhei chorando, querendo bêm.

Ó vizinha...

I

O voisine, écoutezmoi!  
Donnezmoi ce qui est bon,  
Mais que cela soit très bon,  
J'veux pas qu'ça me fasse mal.



II

Un bel oiseau noir, voilà! c'est moi;  
 Si j'vis dans l'eau, je suis plongeon;  
 C'est moi le prêtre et l'sacristain;  
 J'mount' en chaire, je fait le sermon!

O voisine...

III

J'suis comm'du fil, du fil très fin;  
 Jamais, jamais, on m'laisse en paix;  
 Je maudit le sort, qui est fait à l'homme;  
 On m'a fait du mal, et j'veux du bien.

O voisine...

I

O my neighbour, I demand you,  
 Give me what you have for good,  
 The best you can have for me,  
 But that don't do me much harm!

II

A pretty black bird, I'm a blue bird;  
 When in the water, I'm a blue grebe;  
 I am the priest, I'm church clerk;  
 I mount the pulpit and make a long speech!

O my neighbour...

|||

I am like thread as thin as thread;  
O, never, never, Do I have peace;  
How I hate the Fate, which is grant'd to men;  
I was beaten and cried, but loving still.

O my neighbour,